

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentadorn	Bernard del Ventadorn
I	I
LO tems uai euen euire. P(er) ior(n) p(er) mes ep(er) anz. Et eu las no sai que dire. Cades es us mos talanz. Ades es us enos muda. Cuna(n) uoill enai uolguda. Don anc no(n) aic ia uzimen.	Lo tems vai e ven e vire per iorn, per mes e per anz, et eu, las! No sai que dire, c?ades es us mos talanz. Ades es us e no-s muda, c?una·n voill e n?ai volguda, don anc non aic iauzimen.
II	II
POs ela no(n) pert lo rire Ami en ue dols edanz. Caital ioc me fait assire. Dont ei lo peior dos tanz. Caitals amors es p(er)duda que duna part mantenguda. tro que fai acordamen.	Pos ela no·n pert lo rire, a mi en ve dols e danz, c?aital ioc me fait assire dont ei lo peior dos tanz, c?aitals amors es perduda que d?una part mantenguda, tro que fai acordamen.
III	III
Ben deuriesser blasmaire. Tan s(er)uici en p(er)don. Esela nomen castia. A des doblara la folia. Qel folz no(n) tem tro que pren.	Ben deuri?esser blasmaire tan servici en perdon; e s?ela no m?en castia, ades doblara la folia, qe·l folz non tem, tro que pren.
IV	IV
Iamais no(n) serai cantaire. Ni dela scola ni blon. Que mos chantars no ual gaire. Ni mas uoutas ni mei son. Ni res q(ue)u faza ni dia. No conosc que pros me sia. Ni no uei meilluramen.	Ia mais non serai cantaire ni de la scola n?Iblon, que mos chantars no val gaire ni mas voutas ni mei son; ni res qu?eu faza ni dia, no conosc que pros me sia, ni no vei meilluramen.
V	V

Si tot faz de ioi paruenza. m(o)lt ai dinz lo cor irat. Qui uiz anc mais penedenza. faire denan lo peccat. On plus la prec plus mes dura. Mas sen breu iorn. nos meillura. Ue(n)gut er al partimen.	Si tot faz de ioi parvenza, molt ai dinz lo cor irat. Qui viz anc mais penedenza faire denan lo peccat? On plus la prec, plus m?es dura, mas s?en breu iorn no-s meillura, vengut er al partimen.
VI	VI
Pero bes es quela(m) uenza. Atota sa uolu(n)tat. Que sella tot obistenza. Ades naura pietat. Quezo mostra lesc(ri)ptura. Causa de bonau(en)-tura. Ual un sol iorn mais de cen.	Pero bes es qu?ela-m venza a tota sa voluntat, que s?ell?a tot o bistenza, ades n?aura pietat; que zo mostra l?Escriptura: causa de bon?aventura val un sol iorn mais de cen.
VII	VII
Ia nom partrai ama uida. Tant cu(m) sia sas ni sals. Que pos larma es issida. Balaia loncs tems lo grans. Esi tot noses coitada. Ia p(er) me no(n) er blasmada. Sol deus adena(n)za cemen.	Ia no-m partrai a ma vida, tant cum sia sas ni sals, que pos l?arma es issida, balaia loncs tems lo grans; e si tot no s?es coitada, ia per me no-n er blasmada, sol d?eus adenanza c?emen.
VIII	VIII
Ai bona mors encobida. Cors be fait Ai fresca caira colorida. Cui deus for met ablas mans. Toz tems uos ai desirada. Que res altra nomagrada. Altramor ne uo ill neien.	Ai! Bon?amors encobida, cors be fait, ai! Fresca caira colorida, cui Deus formet ab las mans! Toz tems vos ai desirada, que res altra no m?agrada. Altr?amor ne voill neien!
IX	IX
Dolza res ben insegnada. Cel qeus a tan gen formada. Men do cel ioi queu naten.	Dolza res ben insegnada, cel qe-us a tan gen formada, m?en do cel ioi qu?eu n?aten!

- letto 379 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1197>